

فن الترجمة الإعلامية

الفرقة الأولى - قسم الإعلام - كلية الآداب - جامعة سوهاج

دكتور / عادل صادق

أعزائي الطلاب : إليكم حل التدريب الثاني

حل التدريب :

قم بترجمة الخبر التالي إلى العربية :

Israel accuses Syria over Hezbollah missiles

Israeli President Shimon Perez has

accused Syria of supplying Hezbollah with long-range scud
missiles.

Syria has adamantly denied the accusations, saying they were
"fabrications".

Perez' remarks are highly damaging for Syria, whose
relationship with the US had been improving in recent months
following a new US ambassador being appointed to
Damascus.

الحل :

إسرائيل تتهم سوريا بتسليح حزب الله بالصواريخ

اتهم الرئيس الإسرائيلي شيمون بيريز، الحكومة السورية بتسليح حزب الله
بصواريخ سكوت طويلة المدى

إلا أنه و من جانبها، فقد أنكرت سوريا بشكلٍ قاطع تلك الاتهامات و قالت أنها ليست سوى "افتراءات"

و تضر الملاحظات (الاتهامات) التي أبداها بيريز بالحكومة السورية بشكلٍ كبير ، و التي كانت قد تحسنت علاقتها مع الولايات المتحدة الأمريكية خلال الأشهر القليلة الماضية و خاصةً مع تعيين سفيرٍ جديد للولايات المتحدة الأمريكية بدمشق.

قم بترجمة الأخبار العاجلة التالية إلى الإنجليزية :

- ذكرت وكالة الأنباء السورية أن ٨ من جنود الجيش السوري ورجال الشرطة دفنوا بعد موتهم في معارك في حمص وريف دمشق وإدلب.

الحل :

Syrian press agency reported that 8 Syrian Army soldiers and policemen were buried after dying(after death in battles) in fights in Homs, the Damascus countryside, and Idleb.

-في مايو ٢٠١٩، اعتدى أفراد مسلحون مجهولو الهوية على مكتب وكالة الأنباء العراقية في الموصل وأخذوا وثائق سفرها.

الحل :

In May 2019, the iraq news agency office in Mosul was attacked by unidentified armed individuals, who took away her travel documents.